

Da Numba One Letta From Paul Fo Da Tessalonika Peopo

“Aloha!”

¹ ☆ Dis letta from Paul, Silas, an Timoty. We write um fo you Tessalonika church peopo dat stay tight wit God oua Faddah an wit Jesus Christ, Da One In Charge. Us guys like God do plenny good kine stuff fo you guys, an make um so notting bodda you.

Da Tessalonika Peopo Stay Trus God

² Erytime us guys pray, we talk to God bout all you guys, an we tell, “Mahalo plenny, God, fo da church peopo Tessalonika side!”

³ We no foget da way you guys do all kine stuff cuz you trus Christ, an da way you guys work real hard cuz you get love an aloha fo him, an da way you guys hang in dea cuz you stay shua dat Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, he goin come back. An God oua Faddah, he know all dis stuff too cuz he see eryting you guys do.

⁴ Eh, my braddahs an sistahs! We know dat God get love an aloha fo you guys, an he wen pick you guys fo come his peopo.

⁵ Dat time us guys wen tell you guys da Good Kine Stuff From God, was mo den jus talk, you know. Da Good An Spesho Spirit from God wen give us guys plenny powa, an make us guys know fo shua dat da stuff we stay tell you was fo real.

You guys know wat us guys was like fo real kine wen we wen stay wit you guys. An we wen make lidat cuz we get plenny aloha fo you guys, az why.

⁶ ☆ An you guys wen start fo copy how us guys ack, an how Da One In Charge ack. You guys wen trus da tings we wen tell you guys. An no matta you guys stay suffa plenny, da Good An Spesho Spirit wen help you guys stay good inside.

⁷ So den, wen da peopo Macedonia an Akaia side dat stay trus Christ wen find out how you guys ack, dey wen start fo ack lidat too.

⁸ Cuz a dat, not ony da peopo Macedonia an Akaia side wen hear da Good Stuff bout Da One In Charge, but all ova da odda places peopo wen hear dat you guys stay trus God. So us guys no need tell notting moa.

⁹ All dose peopo stay tell dat you guys wen tell, “E komo mai! Go come stay oua house!” wen we wen go by you guys firs time. Dey tell dat you guys wen throw out da idol kine gods an trus da God dat stay alive. He stay fo real, an you work fo him.

¹⁰ Dey tell how you guys stay wait fo God Boy fo come back from da sky. Az Jesus—da One God wen make him come back alive afta he mahke! Da time goin come wen God goin show da peopo dat he tell “Laytas” to da bad kine stuff dey stay do! An he da One dat goin make shua dat notting bad goin happen to us guys.

2

Paul Help Da Tessalonika Peopo

¹ Eh, my braddahs an sistahs, you guys know dat da firs time we wen come by you guys no was wase time.

² ☆Befo we come by you guys, wen we stay Philippi town, you know da peopo ova dea wen make us guys suffa plenny. Dey wen try fo make us come shame in front erybody. But cuz we stay tight wit God, no matta we sked, we wen go tell you guys da Good Kine Stuff From God. We tell you guys dis, no matta we wen get plenny peopo dat go agains us.

³ Wen we wen tell you guys fo trus God, no was cuz we trus da wrong kine stuff, o cuz we like do pilau kine stuff, o cuz we like bulai you guys.

⁴ No way! But God wen check us guys out awready, an he know he can trus us guys fo tell da Good Kine Stuff from him. Dass how come us guys talk lidat bout da Good Kine Stuff From God. Us guys, we no stay try fo do wat all da peopo like. We ony stay try fo make God stay good inside! Cuz he da One stay tes us fo see how we stay.

⁵ You guys know dat we neva eva talk real nice kine fo bulai peopo! Get peopo dat ack jalike dey not greedy, but dey greedy. But us guys, we not like dem. God know dass true!

⁶ Us guys neva try fo make peopo tink dat us da greates—not even you guys o odda guys!

⁷ You know, Christ wen sen us all ova fo talk fo him. An cuz a dat, we get da right fo go aks you guys fo plenny stuff, if we like. But wen we wen

☆ **2:2** 2:2 a: JGuys 16:19-24; **b**: JGuys 17:1-9

stay wit you guys, we wen treat you nice kine, jalike one muddah take kea her small bebe.

⁸ Us was real good frenz wit you guys. Dass why we neva like ony tell you guys da Good Stuff From God, but we wen like go all out fo you guys, cuz we get real plenny love an aloha fo you guys.

⁹ Eh, my braddahs an sistahs, you guys no forget how hard we wen work, dat time, aah? We wen work day time an nite time, fo us neva need live off nobody, not even one a you guys. Same time, we wen tell you guys da Good Kine Stuff From God.

¹⁰ You guys know da way we wen ack dat time. An God, he know too. We wen stay good an spesho fo God, an we do da right ting, an we wen make shua we neva do notting bad fo nobody poin finga us. We make lidat fo help you guys dat trus God.

¹¹ We wen treat erybody jalike one faddah treat his kids.

¹² We wen give you guys good kine words, an kokua you guys, an tell you guys fo do good cuz you God peopo. God, he da King, an he awesome, an he tell you guys fo come be his peopo.

¹³ An we erytime tell God “Mahalo plenny” cuz a dis too: We wen tell you guys wat God tell, an you guys wen trus dat. You guys neva figga was ony wat peopo tell. Da stuff you guys wen trus was wat God tell, an dass fo real. An dass wat stay make you guys come diffren inside.

¹⁴ ✧Eh, my braddahs an sistahs! Same ting wen happen to you guys, jalike wen happen to da

church peopo all ova Judea. Dey da peopo dat come togedda fo God ova dea, an dat stay tight wit God Spesho Guy Jesus. Da way yoa peopo wen make you guys suffa, dass jالية da Jew guys wen make oua braddahs an sistahs inside Judea suffa.

¹⁵ ☆ I stay talking bout da guys dat wen kill Da One In Charge, Jesus. Befo time, dea ancesta guys wen kill da guys dat wen talk fo God too. An dey wen go afta us guys an give us guys one real hard time. Dem guys, dey no do notting dat make God stay good inside. Dey like go agains erybody!

¹⁶ Dey even wen try fo stop us guys fo us no tell da Good Stuff bout God to da peopo dass not Jew guys. Cuz da Jew guys no like nobody fo trus Christ. Dass how dey erytime go all out fo do bad kine stuff. An now God, he tell “Laytas” to dem cuz a wat dey stay do!

Paul Like Go By Da Tessalonika Peopo One Mo Time

¹⁷ My braddahs an sistahs, fo short time some peopo wen make us go way from you guys. But no matta we wen go way, cuz inside we neva go way. Dat time we fo real like see you guys, an we wen try real hard fo see you guys one mo time.

¹⁸ Cuz we wen like go by you guys. Me, Paul, I wen try go back ova an ova, but Satan stop us so we no can go dea.

¹⁹ Wen Da One In Charge a us guys, Jesus, come back, us guys goin stan in front him. Wen dat happen, wat you tink we stay waiting fo see? You

☆ **2:15** 2:15: JGuys 9:23, 29; 13:45, 50; 14:2, 5, 19; 17:5, 13; 18:12

guys! Wat goin make us stay real good inside? You guys! Wat goin be jalike oua medal fo show dat we da winnas? You guys!

²⁰ Fo shua, you guys stay awesome, an we stay real good inside cuz a you guys!

3

¹⁻² ☆ You know, dat time wen we gotta go way from you guys, us guys wen feel real sad, cuz we wen like go back fo see you guys, but no can. Dass why we wen sen Timoty by you guys. But me an Silas, we figga mo betta we stay ova hea inside Athens town, ony me an Silas. Timoty, he oua braddah. He da guy dat work togedda wit God fo tell da peopo da Good Kine Stuff Bout Christ. We wen sen um fo help you guys stay strong an solid inside, an fo give you guys good kine words fo you guys trus God mo betta.

³ An we wen sen Timoty fo you guys no presha out wen peopo make you suffa. Cuz you guys know awready dat God let dat kine stuff happen to all us guys.

⁴ Befo time, wen we was wit you guys, we stay tell you guys ova an ova dat we all goin suffa fo shua. An you guys know dat eryting wen happen jalike we wen tell you guys.

⁵ Wen I wen feel real sad cuz I no can see you guys, I wen sen Timoty ova dea fo find out if you guys stay trus God still yet. Cuz I wen worry, an I stay figga, "Satan try fo make all us guys do bad kine stuff. An if my Tessalonika braddahs an

sistahs lissen Satan, den dey goin do wat he like dem fo do. Den bumbye all da kine hard work us guys wen do was good fo notting.”

Timoty Give Paul Good Kine Words

⁶ ☆ But now, Timoty jus wen come back hea from see you guys, an he tell us guys all kine good stuff: dat you guys stay trus God, an you stay get love an aloha fo us guys. He tell dat you guys erytime no foget us an tink good bout us guys, an like see us guys, jalike we like see you guys too!

⁷ So, my braddahs an sistahs! No matta us guys get big kine presha an suffa plenny, da stuff Timoty tell us make us feel real good bout you guys. Cuz you guys stay trus God, dass why.

⁸ Cuz you guys stay solid wit Da One In Charge, now us guys feel good inside, jalike we stay live to da max fo real kine!

⁹ Da way you guys stay live now, us feel real good inside to da max! Now we tell God “Mahalo plenny” cuz a you guys.

¹⁰ Day time an nite time we stay pray real hard fo us see you guys one mo time, an we like give you guys da kine stuff you need still yet fo trus him to da max.

¹¹ God Oua Faddah an Jesus Da One In Charge a us guys. I like dem do eryting fo us guys go see you guys.

¹² An I like Da One In Charge help all you guys fo get love an aloha fo each odda mo plenny, an

fo all da odda peopo too, jalike us guys get love an aloha fo you guys real plenny.

¹³ I like God make you guys stay strong an solid inside. Wen he do dat, den you guys goin stan in front God oua Faddah, an nobody goin poin finga you guys, cuz you guys stay good an spesho fo him! Dass how goin be wen Jesus, Da One In Charge, come back wit all his spesho peopo.

4

How God Like Us Fo Ack

¹ So den, my braddahs an sistahs, get one mo ting I like tell you. Befo time, you guys wen learn from us guys how you suppose to ack fo make God stay good inside, jalike you guys stay do awready. Now us like aks you guys an beg you guys fo do um mo an mo still yet, cuz we all stay tight wit Da One In Charge, dass Jesus.

² You guys know awready da stuff we wen tell you guys fo do. We wen tell you guys dat, cuz Jesus Da One In Charge wen tell us fo do dat.

³ Now dis wat God like fo real kine. He like you guys be good an spesho fo him, an no go fool aroun da guys o da wahines.

⁴ He like all you guys know how fo take one wife an show her plenny respect, cuz you an her stay good an spesho fo God.

⁵ No take her ony cuz you get da hots fo her, jalike all da diffren kine peopos all ova da world ack cuz dey donno God.

⁶ Az why fo all dis kine stuff bout da guys an da wahines, you guys betta not go buckaloose

an cheat yoa braddah o sistah. Cuz Da One In Charge, he goin punish you guys if you do dat kine bad kine stuff. Dass jالية we wen tell you guys befo time. We wen tell you guys fo real kine, “You guys betta not fool aroun nobody!”

⁷ Eh, wen God wen tell us, “Go come! Be my guys!” he neva do dat fo us go do pilau kine stuff! He tell us dat fo us come his peopo, good an spesho fo him!

⁸ So den, da guy dat tell “Laytas” to all dis stuff I stay tell you guys, az not jالية he tell “Laytas” to one guy, he tell “Laytas” to God! An God da One put his Spirit in charge a you guys. Dass da Spirit dat make you guys go all out fo God.

⁹ You guys no need fo me write you guys bout how fo show love an aloha fo yoa braddahs an sistahs. Cuz God wen teach you guys dat awready.

¹⁰ Dass jالية how you guys get love an aloha fo all oua braddahs an sistahs all ova Macedonia. Eh braddahs an sistahs, we beg you guys fo make lidat mo plenny still yet.

¹¹ Go all out fo make nice to erybody, an no bodda odda peopo. Take kea a yoa biznis, an work wit yoa hands, jالية we wen tell you guys fo do awready.

¹² Den da peopo outside dat no trus God, dey goin see how you guys ack, an dey goin get respeck fo you guys. An you guys no goin need notting from nobody.

Da One In Charge Goin Come Back

¹³ Eh, my braddahs an sistahs! We like you guys know da trut bout God peopo dat stay mahke awready. Den you guys no need feel real sore inside, jalike da odda peopo feel dat no stay shua bout wat God goin do bumbye.

¹⁴ Us guys know fo shua dat Jesus wen mahke, an afta dat, he wen come back alive! Az why we know fo shua dat God goin bring da peopo dat was Jesus guys befo dey wen mahke fo stay wit him.

¹⁵ ☆ Az why we tell you guys wat Jesus, Da One In Charge, wen teach. All us guys dat goin stay hea dat time wen Jesus come back, us not goin go by him befo da odda God peopo get dea dat wen mahke awready.

¹⁶ Cuz God goin give da orda fo wat erybody gotta do. Da main angel guy goin call um out, an somebody goin blow God trumpet. An Jesus, Da One In Charge, goin come down from da sky! Den da mahke guys dat wen stay tight wit Christ, dey goin come alive one mo time!

¹⁷ Afta dat, God peopo dat stay alive dat time an still stay hea, he goin take all us guys up dea inside da clouds, togedda wit dem odda peopo, fo give oua aloha to Da One In Charge, up dea inside da sky. An az how us guys goin stay wit Da One In Charge foeva!

¹⁸ So den, go give each odda dis kine good words, jalike I stay tell you guys now.

5

*Stay Ready Fo Wen Jesus,
Da One In Charge, Come Back*

¹ My braddahs an sistahs, you guys no need me fo write you guys bout da day o da time wen all dis stuff goin happen.

² ☆Cuz you guys know awready dat da time wen Da One In Charge goin come back, goin be jalike wen one steala guy go sneak inside yoa house nite time, an you no expeck notting.

³ Erybody goin tell, “Eh, eryting goin good! Notting goin happen to me!” Den bummahs! Right den an dea dey goin get it! Goin be jalike wen da pain hit da hapai wahine. No way peopo can run away from dat kine!

⁴ But my braddahs an sistahs, you guys no stay do bad kine stuff jalike da bad guys do, nite time. Cuz a dat, wen dat day come an Da One In Charge come back, no goin blow yoa mind jalike if one steala guy sneak up on you guys.

⁵ Cuz you guys do good kine stuff dat you no shame fo do day time fo erybody see. We no do da kine bad stuff dat da odda peopo like do nite time fo nobody know.

⁶ Kay den. Watch out! No be jalike da odda peopo dat stay sleeping. Mo betta we stay ready, an figga fo real kine.

⁷ You know, da peopo dat stay sleeping, dey sleep nite time. An da peopo dat drink plenny, dey do um nite time.

⁸ ☆But all us guys, we gotta figga fo real kine an stay ready.

☆ 5:2 5:2: Matt 24:43; Luke 12:39; 2Pet 3:10 ☆ 5:8 5:8: Isa 59:17; Efes 6:13-17

We gotta fight da bad kine stuff. Az why we trus God, an get love an aloha fo him an his peopo. Dass jalike body armor fo us guys. An we know fo shua dat God goin take us outa da bad kine stuff we stay in. Dass jalike one helmet fo one army guy head.

⁹⁻¹⁰ God, he neva put us guys hea jus fo him punish us guys bumbye. He put us hea fo him take us outa da bad kine stuff. He do all dat cuz Jesus Christ, Da One In Charge, wen mahke fo us. So wen Jesus come back, no matta we alive o we mahke dat time, we goin live fo real kine wit him!

¹¹ So den, give each odda good kine words, an help each odda come mo solid inside, jalike you guys stay do awready.

Wat Dey Suppose To Do

¹² Eh, my braddahs an sistahs! We stay aks you guys fo do someting, aah? Da leada guys dat work real hard fo help you guys, show um respeck. Dey teach you guys how you suppose to ack wen you stay tight wit Da One In Charge.

¹³ Cuz dey do dat kine work, I like you guys show dem all kine love an aloha, an make to dem jalike dey importan guys fo you. Live togedda wit aloha.

¹⁴ My braddahs an sistahs, we beg you guys fo do dis: Da guys dat no like work, tell um dey betta work. Da guys dat tink dey nobody, give um good kine words. Kokua da guys dat not strong inside. Hang in dea wit erybody, an no get huhu.

¹⁵ Make shua nobody go do bad kine stuff to anodda guy fo pay um back fo da bad kine stuff

he wen do. But try erytime fo do good kine stuff to each odda, an to all da odda guys too.

¹⁶ Stay good inside erytime.

¹⁷ No matta wat happen, make time fo talk to God erytime.

¹⁸ No matta wat happen, tell God “Mahalo plenny!” Dass wat God like fo you guys do cuz you guys stay tight wit God Spesho Guy Jesus.

¹⁹ No jam up wat da Good An Spesho Spirit like do.

²⁰ Wen some guy go talk fo God, no tink, “Junk, dat!”

²¹ Mo betta, go check out eryting, den stay tight wit da good stuff.

²² An stay real far from any kine bad kine stuff.

²³ Kay den, God, he make us guys come so notting bodda us. I like God make you guys come good an spesho fo him; an make you guys stay clean inside—spirit, heart, body, eryting! Den nobody can poin finga you, from now till Da One In Charge a us guys, Jesus Christ, come back.

²⁴ You can trus God cuz he da One dat stay tell you guys “Go come! Be my guys!” an he goin make um happen.

²⁵ Eh, my braddahs an sistahs! Go aks God fo help us guys.

²⁶ Tell all oua braddahs an sistahs “Aloha!” fo us guys, an go give um one hug an kiss cuz dey stay spesho fo God.

²⁷ I stay tell you guys fo do dis, cuz I stay talk fo Da One In Charge: Make shua you read dis letta to all da peopo dat stay spesho fo God fo dem hear um.

²⁸ Kay den. I like Da One In Charge, Jesus Christ, do plenny good kine stuff fo you guys.

Da Good An Spesho Book Hawaii Pidgin Bible

copyright © 2020 Hawaii Pidgin Bible Ministry

© HPBM and Hosanna (FCBH)

Language: Hawai'i Pidgin

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

For more bout dis Bible, see <https://hipidginbible.org/>.

For copyright permissions, contact Hawaii
Pidgin Bible Ministry, <https://hipidginbible.org>

2023-01-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 31 Aug 2023

e3d3a83b-3c2b-591e-ba2c-5e9486661d61